

RDA 小組第十一次會議紀錄

開會時間：102 年 3 月 7 日下午 2 時

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：吳副館長英美

出席人員：(依姓名筆畫序)

李宜容主任 吳明德教授 吳慧中主任 林亭立編纂

邱子恆教授 許令華編輯 許靜芬主任 張慧銖教授

陳立原管理師 陳和琴教授(請假) 陳昭珍教授 陳淑君助技師

鄭玉玲編輯 劉京玫組長 劉春銀主任 藍文欽教授

記 錄：許令華

一、主席致詞：

首先感謝各位老師與會，並給予指導。請承辦單位就本次會議討論事項進行說明並逐項進行討論。

二、討論事項：

國圖於今年 1 月 21 日召開諮詢會議，請學者專家就 RDA 小組過去一年的成果，以及未來編目規則的發展提出建議。故本次會議為依據該次會議決議，增加學者專家的參與、重新改組後的第一次會議；同時依該決議擬具以下事項提請討論。

(一)「國圖對各館西文資料編目採用 RDA 之建議」：(說明略)

1. 吳明德教授：

- (1) 國圖本身採用 RDA 的規劃，極具實務上的參考價值，可公布供各館參酌。
- (2) 雖然建議中已說明抄錄書目時可沿用 RDA 書目，但各館需要的協助為明確指示下載 RDA 書目時如何處理。故可再微調建議的內容。
- (3) 雖然 OCLC 的政策可能大致與 LC-PCC 相近，但仍可參考其重點提供建議。

2. 李宜容主任：

- (1) 國圖本身對西文資料採用 RDA 的規劃，已公布於編目園地 RDA 專欄，可供各館於規劃各項工作期程之參考。必要時可以電子報週知各館參看。
 - (2) 給各館的建議中，除各館推動時程宜由各館自行決定外，關於書目的著錄原則，皆與國圖本身的作法相同，亦都已包括在建議的附錄中。
3. 陳昭珍教授：
國圖自動化系統的未來規劃部分，應從資料庫整合查詢的整體層面思考，建議優先考量具備 FRBR 化功能的套裝系統，如 Primo 等，避免於 ALEPH 底層修改，以免將來需支出重複的維護費。
4. 吳英美副館長：
請承辦單位瞭解 LC 在推動 RDA 過程中，其系統方面的配合情形，以作為日後國圖及各館的參考。
5. 張慧銖教授：
(1) 目前國圖推動 RDA 的相關訊息或建議，建議除公布於編目園地外，對各館可以公文方式傳遞。
(2) 若國圖不便對系統廠商發文，可透過學會發佈或傳達國圖的建議，供系統廠商作為改進及配合發展的參考。
6. 藍文欽教授：
給予各館的建議可更為具體。
7. 劉京玫組長：
臺大已在規劃推動 RDA 的期程，並且正討論實務的編目手冊，其中抄編是與 LC 同步於 3 月 31 日採用 RDA，同時為原編採用 RDA 做準備。
8. 林亭立編纂：
(1) 淡江自去年 10 月起，抄錄編目時若有 RDA 欄位，予以保留；今年 1 月起並嘗試於抄編時補齊 RDA 欄位，並以 RDA 原編，包括不著錄 245\$h 改著錄欄位 336~338 等。

目前有簡單的 RDA 編目手冊

(2) 原則上淡江將與 LC 同步。3 月下旬將請陳和琴老師為館員進行訓練。

(3) 淡江採用的系統為 VTLS，未來加購其 FRBR 功能即可

9. 陳淑君小姐：

中文書目的未來方向亦可簡略說明於對各館的建議中。

10. 吳慧中主任：

中研院採用 MARC21，故無轉換 MARC 的問題。目前抄編是與 LC 同步於 3 月 31 日採用 RDA。未來規劃是待全院館員皆接受 RDA 訓練之後，原編即可採用 RDA。

決議：

1. 國圖本身採用 RDA 的規劃宜公布供各館參考。
2. 給各館的建議中，可告知各館短期內不需過度憂慮。文字內容再微調為更為明確之建議。
3. 公布訊息方式可增加以公文正式傳遞予各館及學會，再由學會轉知系統廠商。
4. 請國圖瞭解 LC 推動 RDA 時，系統方面配合的情形，以供日後參考。

(二) 建議小組成員先行試用 RDA 進行西文資料編目：

1. 李宜容主任：

(1) 5 月 21 日至 23 日將舉辦 RDA 工作坊，課程詳細內容尚未完全確定，但以實作為主要方向。故建議以此為目標，在此之前完成初步試做。

(2) 腹案為：以 RDA 小組成員個人為單位，4 月底前每人試做 5 筆 RDA 書目；工作坊報名須知中，亦鼓勵學員每人試做 2 筆，以達學習目的。書目皆可作為工作坊之討論案例。

2. 吳明德教授：

今天與會各館已開始採用 RDA，蒐集各館採用 RDA 的書目以及

編目手冊較有實質效益。

3. 陳昭珍教授：

(1) 師大以 MARC21 建檔，且已購買 Toolkit，已有準備可宣稱採用 RDA。

(2) 日後仍請邀請採編組陳敏珍組長參與 RDA 小組，包括參與討論及試做。

4. 吳英美副館長：

關於 RDA 小組的政策及方向，需要學術界老師給予建議，但 RDA 應用層面，則需要具實際工作經驗的成員詳加討論及試做，提出實務面的看法。

5. 藍文欽教授：

LC 推動試做時，是邀請各個有興趣參與的圖書館，故建議試做對象不限今天與會的各館，可擴大為任何有興趣參與的圖書館。

6. 張慧銖教授：

可優先邀請採用 MARC21、試做環境較為成熟的圖書館參與試做。

7. 劉春銀主任：

由於試做目的之一是為 5 月工作坊做準備，故請留意試做截止日期。

決議：

1. 邀請目前準備實際採用 RDA 的圖書館之館員以及 RDA 小組中具實務經驗之成員試做。可先以電子報等方式廣為號召。
2. 由國圖提供試做表，各館不限筆數、不限時間，將試做成果或有待探討的問題，傳至編目園地的論壇上，各館可互相交流討論。
3. 4 月底前由國圖自論壇上蒐集試做書目及討論問題，供 5 月工作坊課程參考。

(三) 有關 RDA 中文手冊編製及分工方式：(說明略)

1. 吳明德教授：

- (1) RDA 中文版已由大陸翻譯，但其用語與國內不同，故編製國內可用的中文手冊有實質的重要性。
- (2) 國圖初擬的手冊架構沒有問題，但參與編訂者建議由有實務經驗的工作人員擔任。
- (3) 建議 RDA 小組以原先的實務工作成員為主，可再增加已預備採行 RDA 的圖書館代表；俟後於適當時機，諮詢委員可與 RDA 小組成員共同召開會議。
- (4) 關於手冊內容，建議呈現中文 MARC 範例。

2. 陳昭珍教授：

- (1) 建議由有實務經驗的工作同仁編訂手冊，完成後由學界老師審查修訂。
- (2) 師大可由陳敏珍組長代表；成大圖書館編目工作亦卓有績效。

3. 吳英美副館長：

- (1) 建議未來 RDA 小組的運作模式為：由原來工作小組的成員進行實務面的討論及編製手冊，之後將工作成果送請諮詢委員提供意見。
- (2) 應擴大實務面的參與，除請老師們提供建議適當人選之外，分編委員會委員皆可列入邀請名單。

4. 張慧銖教授：

- (1) RDA 工作的推動可分為兩個層面，一是實際工作，需由有實務經驗者擔任；另一是整體方向，可請學界老師提供意見。由老師擔任實際工作有其困難之處。
- (2) 由於實務面成員將來需要密集開會，故建議以大臺北地區的館員為增聘時的優先考量。
- (3) 可從三屆績優編目館員且任職於大臺北地區圖書館者開始邀請，例如政大圖書館編目館員等。

- (4) 關於手冊編製，宜增加解說。
- (5) 學校編目規則的教學，依資源組織整體發展狀況而調整。

5. 李宜容主任：

- (1) 去年 RDA 小組即是依此模式進行，目前是依今年初諮詢會議的決議稍微調整小組成員。
- (2) 若小組分為政策面及實務面，而目前調整後實務面人員較去年減少，故請討論是否需增聘。
- (3) 若決議增聘，則原先 RDA 小組中即有表現認真的成員亦可續聘。
- (4) 承辦單位將擬具增聘建議名單後呈核。

6. 藍文欽教授：

學界老師可以提供翻譯等意見，但實務工作的細節則有困難。

7. 邱子恆教授：

- (1) 既是編製及出版工作手冊，必然偏重實務，建議由國圖領導，帶領具實務經驗的圖書館進行編訂及出版。
- (2) 將來手冊的審核及完稿，則可由學者於諮詢會議中提出意見。
- (3) 手冊前言宜說明其階段性任務及定位。

8. 劉春銀主任：

- (1) 當初擬訂手冊大綱訂定編製方向時，已將相關先備知識做簡明對照，包括對應的 MARC21 欄位及 CCR3 規則號碼等。因此使用對象應是已有編目基礎的館員。
- (2) 由於前提是不做條文翻譯，故要如何讓完全的生手藉此學習，實有困難。
- (3) 目前目標是讓小組成員先熟悉 RDA，並瞭解與 AACR2 的差異等，尚談不上解說，未來或可再做內容調整。

決議：

- 1. RDA 小組回歸為實務面，由圖書館實際工作者進行手冊的編訂等；必要時召集在座各位學者專家舉行諮詢會議提供意

見。

2. 擴大邀請大臺北地區採用 MARC21 的圖書館推派其績優編目館員參與，未來推動 RDA 時該館應具備較成熟的環境及試做能力。
3. 待小組名單確定召開會議後，再行工作分配。
4. 手冊定位可有階段性發展，架構可依目前初擬，內容可再調整。範例以中文 MARC 方式呈現。

三、臨時動議：

說明：RDA 小組去年完成的 6 個詞彙表，已送交 3 位老師審查完成。現將較為重要、影響層面較廣的一般常用詞彙表中，審查意見與原訂詞彙不同者請各位再行討論確認後，將公布 6 個詞彙表供國內圖資界參考使用。

決議：

詞彙	決議之詞彙中譯
manifestation	具體呈現
content type	內容類型
media type	媒體類型
carrier type	載體類型
alternative	其他選項
relationship designator	關係標示
Authorized access point	權威檢索點
variant access point	其他形式檢索點

散會 十六時五分